

Denmark-Copenhagen: Translation services

OJ S 81/2021 27/04/2021

Contract notice**Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Femern A/S

National registration number: Femern A/S

Postal address: Vester Søgade

Town: København V

NUTS code: DK011 Byen København

Postal code: 1601

Country: Denmark

Contact person: Femern — Mikkel Mølgaard

E-mail: mmd@femern.dk

Telephone: +45 22336597

Internet address(es):Main address: www.femern.dk**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=299062&B=KA

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=299062&B=KA

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Other activity: Femern A/S manages the construction and operation of the future fixed link across Fehmarn Belt

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

Framework Agreement for Translation Services

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

The overall tasks under this framework agreement include translations, rephrasing, proof reading, quality assurances of texts and/or translations, developing Femern A/S' translation memory and glossary and terminology lists and the establishment and maintenance of a client platform for ordering of assignments. The consultant has to be able to deliver highest quality translation services in Danish, German and English in the following language combinations: DA – DE and DE – DA, DA – EN and EN – DA, and DE – EN and EN – DE. Femern A/S is a state owned infrastructure project owner. As such, Femern A/S will order translations, proof reading and quality assurances of texts that regard topics related to construction activities and texts with infrastructure, technical, environmental and/or legal content. Furthermore, a considerable amount of texts will be directed at German and Danish authorities and at the media.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 5 000 000,00 DKK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79132000 Certification services, 79552000 Word-processing services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK011 Byen København

II.2.4. Description of the procurement

The overall tasks under this framework agreement include translations, rephrasing, proof reading, quality assurances of texts and/or translations, developing Femern A/S' translation memory and glossary and terminology lists and the establishment and maintenance of a client platform for ordering of assignments. The Consultant has to be able to deliver highest quality translation services in Danish, German and English in the following language combinations: DA – DE and DE – DA, DA – EN and EN – DA, and DE – EN and EN – DE. Femern A/S is a state owned infrastructure project owner. As such, Femern A/S will order translations, proof reading and quality assurances of texts that regard topics related to construction activities and texts with infrastructure, technical and/or legal content. Furthermore, a considerable amount of texts will be directed at German and Danish authorities and at the media.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 5 000 000,00 DKK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited

Envisaged number of candidates: 5
Objective criteria for choosing the limited number of candidates:

If more than five candidates fulfil the fixed minimum requirements and are not subject to grounds for exclusion, Femern A/S will make its selection based on an overall assessment of the list of references. In this respect Femern A/S will identify the best and most relevant references, cf. section 4.2.2.B. Femern A/S will base its evaluation of the references on the basis of the requirements and needs set out in the Scope of Services (Appendix 1), section 3. Please note that any ambiguities and/or unclarity in the information submitted in the ESPD may be regarded negatively in the evaluation when selecting the limited number of candidates. It will be regarded positively in the assessment of relevance if the candidate can demonstrate experience within translation services in the language combinations listed in Appendix 1, section 3.1 in relation to infrastructure and/or the construction business. It will also be regarded positively in the assessment of relevance if the candidate can demonstrate experience with translation services in the language combinations DA – DE and/or EN - DE either for or aimed at German authorities.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: The construction of the fixed link across the Fehmarn Belt receives EU funding from the CEF programme under project code 2014-EU-TM-0221-W.

II.2.14. Additional information

The contract is tendered as one single agreement in order to achieve economics of scale, reduced costs for administration of the contract and a better understanding of the scope of services. Dividing the contract into lots is not considered to lead to a higher level of competition.

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

The candidate must complete and submit the European Single Procurement Document ('ESPD') as preliminary documentation for the purpose of assessing whether the below minimum requirement for economic and financial suitability are fulfilled, cf. section 148 (1)(1-2) of the Danish Procurement Act. Information about the candidate's equity and turnover for the last 3 financial years must be filled in under Part IV, B of the ESPD. If the candidate relies on the capacity of other entities, the equity and turnover is calculated as the candidate's and such other entities' equity in total and turnover in total. For groups of operators (e.g. a consortium), the equity and turnover is calculated as all consortium member's equity in total and turnover in total.

When assessing whether a tenderer complies with the minimum requirement, Femern A/S will apply International Financial Reporting Standards (where relevant).

Before Femern A/S decides to award the contract, Femern A/S shall require that the tenderer to which Femern A/S intends to award the Contract presents documentation of the information provided in the ESPD, cf. sections 151 and 152 of the Danish Procurement Act.

The following documentation for economic and financial suitability must be provided when Femern A/S so requests:

The candidate's/tenderer's annual reports for the last 3 financial years or excerpts hereof if publication of annual reports is required under the law of the country in which the candidate or tenderer is established or any other documentation for the candidate's equity and turnover for the last 3 financial years must be provided.

If the candidate consists of a consortium or any other group of legal persons and/or public entities, the above documents shall be provided for each of the legal persons and/or public entities and if relevant from its supporting entities.

A candidate who bases its request on the economic and financial standing of other entities must provide the above documentation for each entity.

Candidates are entitled to refer Femern A/S to obtain the documentation itself if the relevant information can be accessed directly via national databases.

A candidate or tenderer can prove its economic and financial standing by means of any other document which Femern A/S deems to be appropriate where the candidate or tenderer is unable to present the documents requested by Femern A/S for a valid reason.

Minimum level(s) of standards possibly required:

As a minimum requirement the candidate must document that:

- the candidate for each of the last 3 financial years has had a positive equity;
- the candidate for each of the last 3 financial years has had a turnover of at least EUR 1 000 000.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

The candidate must complete and submit the ESPD as documentation for its technical and professional ability.

The ESPD must be completed with a list of main deliveries of services within the business of translation service carried out within the last 3 years stating amount and time and the public or private recipient, including contact information. The list of deliveries of services must be inserted under Part IV, C of the ESPD and is the final documentation. No further evidence or documentation regarding technical and professional ability in terms of the list of main deliveries will be requested before Femern A/S awards the Contract. However, Femern A/S reserves the right to contact the customer indicated on each delivery in order to verify the reference.

The list of references should include the following information:

- the client as well as the contact person at the client;
- the date of contract start and duration of the contract;
- a short description of the services provided, including relevant topics for the services.

No more than 5 references for deliveries should be listed in the ESPD. If the request contains more than 5 references only the first 5 references will be taken into account. References included in the candidate's/tenderer's own ESPD will in this respect be considered the first 5 references. In the event that the candidate/tenderer is a group of economic operators or a temporary association (consortia, joint venture or the like) the references from the leading operator will be considered the first 5 references. In the event that this provision does not determine the first 5 references, Femern A/S will draw lots to elect the first 5 references (candidates will not be allowed to supervise the draw).

Minimum level(s) of standards possibly required:

As a minimum requirement the candidate must document:

— at least one reference on which the candidate has had a turnover on translation services that exceeds EUR 70 000.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

Please notice that the framework agreements contain requirements in relation to CSR.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Restricted procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement
Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 25/05/2021 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

English

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 23/10/2021

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Re the ESPD: the applicant must complete and submit the electronic ESPD which serves as preliminary evidence of fulfilment of the conditions for participation in the tender procedure, including that the applicant is not subject to the grounds for exclusion. Femern A/S reserves the right, at any time during the tendering procedure, to request an applicant to provide documentary proof, cf. Section 151 of the Danish Procurement Act, if required to ensure the proper execution of the procedure. In this situation, Femern A/S will set an appropriate deadline for the submission of documentation. Femern A/S intends to ask the applicants to provide documentation prior to the decision on pre-qualification. Before awarding the framework agreement, the tenderer to whom Femern A/S intends to award the agreement must provide documentation concerning the information in the ESPD, cf. Section 153 of the Danish Public Procurement Act. Femern A/S has prepared the electronic ESPD for the economic operator to fill out. The electronic ESPD is available at the link set out in Section I.3. For further information on the requirements to the request for pre-qualification and the tender procedure please refer to the tender conditions.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud
Postal address: Nævnenes Hus, Toldboden 2
Town: Viborg
Postal code: 8800
Country: Denmark
E-mail: klfu@naevneneshus.dk
Telephone: +45 72405600
Internet address: <https://klfu.naevneneshus.dk/>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:
Pursuant to the Danish Act No 492 of 12 May 2010 with subsequent amendments regarding the complaints board for public procurement, complaints regarding a candidate not being pre-qualified must be filed with the Complaints Board for Public Procurement within 20 calendar days starting the day after the contracting authority has sent notification to the candidates involved, if the notification includes a short account of the relevant reasons for the decision. Complaints regarding other decisions related to the tender must be filed with The Complaints Board for Public Procurement within 6 months after the contracting authority has sent notification to the candidates/tenderers involved that the contracting authority has entered into the framework agreement if the notification included a short account of the relevant reasons for the decision.

The complainant must inform the contracting authority of the complaint in writing at the latest simultaneously with the lodging of the complaint to the Complaints Board for Public Procurement. The complainant shall state whether the complaint has been lodged in the standstill period. If the complaint has not been lodged in the standstill period, the complainant must also state whether the complainant has requested that the complaint be granted suspensive effect.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen
Postal address: Carl Jacobsens Vej 35
Town: Valby
Postal code: 2500
Country: Denmark
E-mail: kfst@kfst.dk
Telephone: +45 41715000
Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

22/04/2021